

Dramaturgies du Portugal contemporain



Samedis
aux
Théâtres

Samedi 17 janvier 2026 • 17h00

Au Théâtre des Capucins

•

Durée **1h30 (pas d'entracte)**

•

En français & portugais

•

Conception et choix des textes **Fábio Godinho**

Avec **Alyne Fernandes D., Magaly Teixeira**

Musique **Jorge De Moura**

Avec les textes des auteurs **Jacinto Lucas Pires, Joana**

Craveiro, José Maria Vieira Mendes, Miguel Castro Caldas

Traduit du portugais par **Marie-Amélie Robilliard,**

Clara Domingues

•

Organisé en collaboration avec **Camões – Centro Cultural
Português – Luxemburgo**



DRAMATURGIES DU PORTUGAL CONTEMPORAIN

FR Le Samedi aux Théâtres de janvier est l'occasion pour le public luxembourgeois de découvrir 4 extraits de textes d'auteur.e.s portugais.e.s contemporain.e.s. choisis par le metteur en scène et acteur Fábio Godinho. Ensemble avec les actrices Alyne Fernandes D. & Magaly Texeira accompagné par le musicien Jorge De Moura, Fábio Godinho nous invite à écouter ces textes traduits en français avec certaines parties lues en version originale (portugais).

Jacinto Lucas Pires / Avec Silencieux

Traduit du portugais par Marie-Amélie Robilliard

Un murmure qui gronde: *Avec Silencieux* explore les non-dits qui fissurent nos vies. Poésie austère et images nettes, ce texte creuse le silence pour en faire un véritable personnage.

Joana Craveiro / Voyageurs solitaires

Traduit du portugais par Marie-Amélie Robilliard

Ils partent seuls mais reviennent changés: *Voyageurs solitaires* suit des existences en quête d'un lieu où poser enfin le cœur. Une prose itinérante, attentive aux paysages intérieurs et aux rencontres furtives qui transforment.

José Maria Vieira Mendes / Max et René

Traduit du portugais par Clara Domingues

Amitié, rivalité, et remous du passé: *Max et René* éclaire ce qui lie et sépare deux hommes face à leurs choix. Un récit sobre et profond où les petites décisions deviennent des basculements de vie.

Miguel Castro Caldas / Moi vivant, tu serais mort

Traduit du portugais par Clara Domingues

Titre-choc, souffle noir: *Moi vivant, tu seras mort* joue avec la menace, la culpabilité et la survie. Une écriture nerveuse et sans concession qui pousse au bord de l'abîme intime et social.

BIOGRAPHIES

Fábio Godinho

CONCEPTION ET CHOIX DES TEXTES



Acteur, metteur en scène et auteur, il développe une pratique autour du corps et de l'écriture. Arrivé à Paris en 2006, il se forme au théâtre et mène en parallèle une recherche en Études théâtrales à la Sorbonne Nouvelle sous la direction de Frédéric Maurin sur le jeu et le non-jeu dans le théâtre flamand; il suit des stages avec Ahmed

Madani, Jan Fabre et Fausto Paravidino. En 2009, il présente *Le privilège des chemins* de Fernando Pessoa au Festival d'Avignon avec la Compagnie Tdp. En 2013, il est finaliste du Prix Théâtre 13 / Jeunes Metteurs en scène avec *Hôtel Palestine* de Falk Richter. En 2014, il participe au projet *Les Iroquois* mis en scène par Nicolas Marchand (CDN de Thionville) et présente son texte *Que la terre m'étouffe si j'agis faussement* au Théâtre National du Luxembourg. En 2015, il met en scène *Des voix sourdes* de Bernard-Marie Koltès à la Loge à Paris, repris au Festival d'Avignon en 2016. En 2017, il est en tournée comme acteur avec la Compagnie Mavra dans *Play Loud* de Falk Richter, retravaille avec Myriam Muller au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg pour *Rumpelstilzchen*, présente *Sport(s)* à Montreuil et à Paris et en version rue dans des festivals, et collabore comme performeur au film *Notes sur cette terre qui respire le feu* de Marco Godinho (*Etna*). En 2018, sa mise en scène *Sales gosses* (Théâtre du Centaure) est créée, puis sélectionnée par le Ministère de la Culture du Luxembourg pour le Festival d'Avignon off 2021; il est assistant à la mise en scène d'Arnaud Meunier pour *J'ai pris mon père sur mes épaules* de Fabrice Melquiot à la Comédie de Saint-Étienne. Avec sa compagnie, il poursuit une recherche sur le jeu au théâtre avec *L'Homme aux tartelettes*, présenté à Montreuil et au

Maroc, où il reçoit le prix d'interprétation au Festival international de théâtre de Khouribga en 2019. Il collabore à nouveau avec Marco Godinho pour *Written by Water*, présenté au pavillon luxembourgeois de la Biennale de Venise 2019, puis pour le projet d'écriture et de performance *Offrir quelques mots à la rive*, présenté au festival WaterWalls et publié sous forme d'édition. En 2020, lors de la présentation de *Sopro* de Tiago Rodrigues aux Théâtres de la Ville de Luxembourg, il met en scène *O que o público deve ver*, une visite guidée en portugais avec les comédiens du spectacle. En 2021, il accompagne la compagnie Les Hommes approximatifs pour la traduction de *Fraternité, Conte fantastique* de Caroline Guiela Nguyen et rencontre Pedro Martins Beja pour *O começo perdido*, qu'il joue en portugais et luxembourgeois au Théâtre National du Luxembourg et au Teatro Nacional São João de Porto. En 2022 et 2025 il collabore à deux reprises pour la mise en scène *Die Laborantin* de Ella Road ainsi que *Leuchtfeuer* de Nancy Harris avec les Théâtres de la Ville de Luxembourg et Staatstheater Mainz. Avec son spectacle *En Quête* (production Trifolion) il est en 2025 au Festival d'Avignon et édite le livre dans la maison d'édition *Luar Editions* dont il est cofondateur avec Marco Godinho et Keong-a Song. Au cinéma il joue dans la série portugaise *Finisterra* réalisé par Guilherme Branquinho et Leone Niel diffusé sur RTP et RTL.

Alyne Fernandes D.

COMÉDIENNE



Alyne Fernandes est une actrice luxembourgeoise aux racines luso-phones. Elle nourrit son rapport à l'art très tôt, encore d'une manière inconsciente, en étudiant la musique au Conservatoire National du Luxembourg et en prenant des cours de danse. C'est en 2016, après l'obtention de son baccalauréat, qu'elle suit résolument son chemin vers l'art

dramatique et s'installe à Paris pour intégrer la formation d'actorat à l'EICAR. Elle s'y spécialise dans le théâtre tout en travaillant parallèlement avec les réalisateurs de l'école, une immersion pratique qui éveillera en elle le goût pour la réalisation. À sa sortie de l'école, elle débute sa carrière avec une tournée en Italie dans la comédie musicale *Cyrano de Bergerac*, où elle interprète les personnages de De Guiche et Ragueneau. De retour à Paris, elle poursuit avec la pièce *Le Concierge*, dans laquelle elle tient le rôle principal de Jolette au Guichet Montparnasse et à la Divine Comédie. Elle apparaît aussi dans plusieurs courts-métrages, notamment *Votre correspondant n'est pas disponible* de Rachel Dano (2021), ainsi que dans la production France TV *Jacques Vergès – La morale de l'Histoire*, où elle prête ses traits à la militante algérienne Djamilia Bouhired (2024). En 2021, juste avant son retour au Luxembourg, Alyne réalise son premier court-métrage, *Regard Voilé*, une autoproduction. De retour au pays, elle enchaîne les projets : *Entre les mots* de Farid Ismail (2021), primé à l'international; *FAIR* de Kim Schneider (2022) ; ou encore *The Butcher* d'Andy Bausch. En 2023, elle incarne Laura à la Philharmonie du Luxembourg dans la pièce *Lauras Stär*, avant de tenir le rôle principal dans *L'Éveil des forces du M.A.L.*, mis en scène par Brice Montagne (2024). Elle intègre ensuite des productions internationales, notamment *Finisterra* (2024) de Guilherme Branquinho & Leone Niel, dans laquelle elle interprète Aurora, la série est aujourd'hui disponible sur RTP Play et RTL Play. Elle prête également ses traits à Solange dans la série et le long-métrage *Projecto Global* d'Ivo M. Ferreira, dont la sortie est prévue en 2026, et incarne Joane dans le film luxembourgeois *Äppel & Bieren* de Lukas Grevis, attendu également en 2026. On la retrouve par ailleurs dans *Land in the Shadows* (2023) dans le rôle de Mara, ainsi que dans *Charité* (Netflix, 2023), où elle joue Ava Berk. Artiste complète, Alyne prépare actuellement le tournage de son prochain court-métrage, co-réalisé avec Lukas Grevis, et développe l'écriture de son premier long-métrage, une comédie musicale intitulée *Fuck I Just Met Love*. Au-delà de l'acting, de l'écriture et de la réalisation, elle prête aussi sa voix au doublage, notamment dans la fiction *Ctrl-Alt-Chaos* (2024).

Sa seconde vocation, le chant, continue d'accompagner son parcours et un projet musical personnel est en développement pendant qu'elle poursuit sa formation de chant au Conservatoire. Entre Luxembourg, Paris et le Portugal, Alyne construit une trajectoire fluide et vivante: elle aime voyager d'un personnage à l'autre, d'une époque à l'autre, d'une langue à une autre, d'un écran à une scène... Explorer, traverser, se transformer, c'est ainsi qu'elle habite son art.

Magaly Teixeira

COMÉDIENNE



Magaly Teixeira, native luxembourgeoise d'origine portugaise, débute la danse et le théâtre dès l'âge de 9 ans. Après avoir obtenu son BAC, elle poursuit son rêve de devenir artiste professionnelle et s'installe à Paris. En 2013, après son passage par la Sorbonne Paris 3, elle intègre la formation d'art dramatique au Conservatoire Charles Munch sous la direction de Philippe Perrussel et obtient son diplôme avec mention et félicitations du jury en 2017. L'héritage culturel de Magaly joue un rôle significatif dans sa carrière et l'a conduite à sa première collaboration cinématographique avec le réalisateur Philippe Machado (Paris), qui la choisit pour interpréter Flavia et lui fera chanter son premier fado dans son film *À l'année prochaine/Até pro ano*. On aperçoit Magaly dans *Capitani 2* et son interprétation de Dona Valentini dans la série *Coyotes* (Netflix) lui a valu une nomination dans la catégorie « Meilleure actrice » au Filmpraïs 2021. En outre, les courts-métrages de Roxanne Peguet *Nucléaire* et *Phoenix*, tous deux nominés au Lëtzebuerger Filmpraïs 2023, dont Magaly a été maîtresse de cérémonie aux côtés de Max Thommes sur la scène du Grand Théâtre, ont affirmé son multilinguisme au profit de son art. Elle a joué dans les séries *Projeto Global* de Ivo M. Ferreira et *Marginal* de Loïc Tanson. Ses dernières apparitions en tant que protagoniste sur grand écran incluent notamment le court-métrage *Kintsugi* de Maja Juric et Luc Spada, gagnant du « Audience Award » au

Lisboeta Film Festival 2025 ainsi que dans *MiaMio* de Roxanne Peguet, actuellement en tournée aux USA. Au théâtre, elle s'est récemment montrée dans *Julie et le bonhomme abricot/Julie an den Aprikosejong* par Daliah Kentges (Gagnant Bünepräis 2025), dans *25 de Abril de 1975* par Jorge Andrade (Mala Voadora) à Luxembourg et à Berlin, dans *La petite fille de la mer/Daat klenkt d'Meedchen aus dem Mier* dirigée par Rita Reis ainsi que *Venus in Fur* et *The Censor* (nominée au Theaterpraïs 2023 dans la catégorie «Nowuesstalent» pour son interprétation de Miss Fontaine dans *The Censor*) mis en scène par Anne Simon. Magaly a été la maîtresse de cérémonie du Luxembourg City Film Festival en mars 2025 et vient de présenter la Première de son spectacle hybride *Silencio! Que se vai cantar o Fado* au Monodrama Festival, une immersion en poésie et en fado dans ses souvenirs d'enfance et sa lusophonie. Pour cette saison, Magaly plonge dans la peau de Nina pour la version de *D'Méiw* de Tchekhov mise en scène par Thierry Mousset ainsi que dans celle de Gréidel dans le conte *Hänsel a Gréidel* revisité par Cosimo Suglia et mise en scène par Daliah Kentges au Grand Théâtre de Luxembourg. Magaly Teixeira prête régulièrement sa voix aux doublages et à la radio. Les derniers en liste incluent l'animée *Conan et la mémoire retrouvée* pour l'inspectrice SAKO, *Bitzbuouf* pour le personnage de MIRANDA CASSANDRA ou encore les long-métrages *Girl you know it's true* pour le personnage de Milli dans la version française et *Lief fir mech* pour le personnage de ZARAH en version luxembourgeoise, actuellement en salles.

Jorge De Moura

MUSIQUE



Jorge De Moura est un musicien polyinstrumentiste, compositeur et chanteur guitariste dans plusieurs formations: Grizz-li, Humph, Trioman Orchestri. Il collabore également avec de nombreux artistes en tant que musicien (Laura Adammo, Les Krakens) mais aussi bruiteur (Claps)

ou comédien (*Les 5 affreux*, *Sales Gosses*, *Robert(s)*, *Ivanov*). Enfin il conçoit aussi des installations sonores interactives (*La Beat Box*) et des instruments de lutherie sauvage. Il transmet régulièrement sa passion dans les écoles lors d'ateliers destinés aux amateurs, et en IME (institut médi-co-éducatif) auprès d'enfants en situation de handicap.

Samedis

aux
Théâtres

Grand Théâtre • 21 – 25 mars 2026 • 17h00

Is My Microphone On?

Directed by **Anne Simon**

Assistant **Béatrice Paquet**

With the young performers **Erik Kristensson, Heidi Brizio König, Héloïse Nesser, Leo Gherardi, Nell Hilbert, Nella Valentina Kita, Taika Viinamäki, Vanda Waclavova**

.

21.03 • 17h00

23.03 • 10h00 • Représentation scolaire

25.03 • 19h30 • Représentation supplémentaire

.

In English

.

Adultes **20€** • Jeunes **8€** • Kulturpass bienvenu

generati#n • S
FOCUS
SCENES
ADAPTATION

Samedis

aux

Théâtres

Grand Théâtre • 04 juillet 2026 • 17h00

Mémoires Collectives (titre provisoire)

**Sortie de résidence de Peggy Lee Cooper
dans le cadre des Samedis aux Théâtres**

Organisé en collaboration avec Rosa Lëtzebuerg

Avec **Peggy Lee Cooper**

Mise en scène **Sarah-Louise Young**

Assistante pour la résidence au Luxembourg **Béatrice Paquet**

•

En français

•

Adultes **20€** • Jeunes **8€** • Kulturpass bienvenu



Impressum

Impression Atelier reprographique Ville de Luxembourg

saison
25 · 26



théâtre·s de la Ville de Luxembourg



grand théâtre • 1, rond-point schuman • L-2525 luxembourg
théâtre des capucins • 9, place du théâtre • L-2613 luxembourg
www.lestheatres.lu • lestheatres@vdl.lu • [f@lestheatresvdl](https://www.facebook.com/lestheatresvdl)